



dargaud apresenta

UMA AVENTURA DE

# Asterix

## O GAVLÊS

Texto de GOSCINNY  
Desenhos de UDERZO



EDITORIA RECORD

1

UDERZO 61



ESTES ROMANOS  
SÃO LUNS NEURÓTICOS!

LORENZO

Lorenzo

UMA AVENTURA DE ASTERIX

# ASTERIX O GAULÊS

TEXTO DE R. GOSCINNY  
DESENHOS DE A. UDERZO

TRADUÇÃO DE TÂNIA CALMON



**EDITORIA RECORD**

**ÁFRICA DO SUL**

Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein  
2017, Johannesburg, África do Sul

**AMÉRICA ESPANHOLA**

Grijalbo-Dargaud S.A., Deu y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

**AUSTRÁLIA**

Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066,  
Austrália

**ÁUSTRIA**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**BÉLGICA**

Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

**BRASIL**

Distribuidora Record, Rua Argentina 171, 20921 Rio de Janeiro, Brasil

**DINAMARCA**

Serieförlaget A/S (Groupement Gutenbergius), Vognmagergade 11,  
1148 Copenhagen K, Dinamarca

**ESPAÑA**

Grijalbo-Dargaud S.A., Deu y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

**ESPERANTO**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA e CANADÁ**

Dargaud Publishing International Ltd., 2 Lafayette Court, Greenwich,  
Conn. 06830, U.S.A.

**FINLÂNDIA**

Sanoma Osakeyhtiö, Ludviginkatu 2-10, 00130 Helsinque 13, Finlândia

**HOLANDA**

Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica  
Distribuição: Van Dijk b. v., Oostelijke Handelskade 11,  
1019 BL Amsterdã, Holanda

**HONG KONG**

Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House,  
7th Floor, 734 King's Road, Hong Kong

**HUNGRIA**

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Iugoslávia

**IMPÉRIO ROMANO (Latim)**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**ÍNDIA (Hindi)**

Gowarsons Publishers Private Ltd., Gulab House, Mayapuri, Nova Délhi  
110 064, Índia

**INDONÉSIA**

Penerbit Sinar Harapan, Jl. Dewi Sartika 136 D, POB 015 JNG, Jacarta,  
Indonésia

**ISRAEL**

Dahila Pelled Publishers, 5 Hamekoubalim St., Herzeliyah 46447, Israel

**ITÁLIA**

Bonelli-Dargaud, Via M. Buonarroti 38, 20145 Milão, Itália

**IUGOSLÁVIA**

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Iugoslávia

**NORUEGA**

A/S Hjemmet (Groupement Gutenbergius), Kristian den 4des gt. 13,  
Oslo 1, Noruega

**NOVA ZELÂNDIA**

Hodder Dargaud, POB 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

**PAÍS DE GALES**

Gwasg y Dref Wen, 28 Church Road, Whitchurch, Cardiff, País de Gales

**PORTUGAL**

Meribérica, Avenida Álvares Cabral 84-19 Dto., 1296, Lisboa, Portugal

**REINO UNIDO**

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent, TN13  
2YJ, Inglaterra

**REPÚBLICA FEDERAL ALEMÃ**

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

**SUÉCIA**

Hemmets Journal Forlag (Groupement Gutenbergius), Fack 200 22  
Malmö, Suécia

**SUIÇA**

Intépress Dargaud S.A., En Budron B, 1052 Le Mont/Lausanne,  
Suíça

**TURQUIA**

Kervan Kitabcilik, Basın Sanayii ve Ticaret AS, Tercuman Tesisleri,  
Topkapı-Istambul, Turquia

Título original francês  
ASTERIX LE GAULOIS

Copyright © DARGAUD EDITEUR PARIS, 1968.  
D'après GOSCINNY et UDERZO.

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil  
adquiridos pela  
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.  
Rua Argentina 171 — 20921 Rio de Janeiro, RJ — Tel.: 580-3668  
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Impresso no Brasil

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL  
Caixa Postal 23.052 — Rio de Janeiro, RJ — 20922

Impresso na  
**GRAPHOS**  
Rio - (021) 223-1272  
com filmes fornecidos



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irreduzíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...



## ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Pequeno guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, aceita sem vacilar as missões perigosas que lhe são confiadas. A força sobre-humana de Asterix vem da poção mágica do druida Panoramix...



Panoramix, o venerável druida da aldeia, colhe o zimbros e prepara poções mágicas. Sua melhor receita é a poção que dá uma força sobre-humana a quem a toma. Mas Panoramix tem outras receitas de reserva...



Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. As opiniões sobre seu talento não são unânimes: ele se considera genial, mas todos os demais consideram-no abominável. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro...

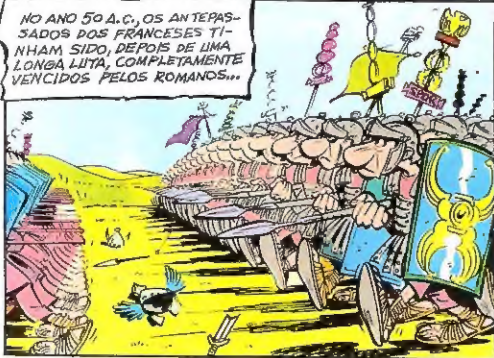


Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Profissão: entregador de menires. Adora javalis e boas brigas. Obelix está sempre pronto a largar tudo para acompanhar Asterix em novas aventuras. Seu grande amigo é Idéfix, um cãozinho incrível, conhecido por ser defensor da natureza e por ganhar desesperadamente quando vê uma árvore sendo derrubada.



Abracurix, finalmente, é o chefe da tribo. Majestoso, corajoso, colérico, o velho guerreiro é respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça, mas como ele próprio afirma: "Quem morre de véspera é peru."

NO ANO 50 A.C., OS ANTEPASSADOS DOS FRANCESES TINHAM SIDO, DEPOIS DE UMA LONGA LUTA, COMPLETAMENTE VENCIDOS PELOS ROMANOS...



GRANDES CHEFES, COMO VERCINGETORIX, TIVERAM QUE DEPOR AS ARMAS AOS PÉS DE CÉSAR...



A PAZ TINHA SE RESTABELECIDO, PERTURBADA APENAS POR PEQUENAS INCURSIONES DOS GERMÃOS, LOGO REPELIDAS.

MASS FEJA BEM! FOLTARREMOS!



POM! POM! DAMOS O FORRA!

TODA A GALIA ESTÁ OCUPADA...



TODA?... NÃO! UMA PEQUENA REGIÃO RESISTE VITORIOSAMENTE AO INVASOR. UMA PEQUENA REGIÃO CERCADA PELOS ACAMPAMENTOS FORTIFICADOS DOS ROMANOS...



FORAM INÚTEIS TODOS OS ESFORÇOS PARA DOMINAR ESSES ORGULHOSOS GAULESES, E CÉSAR SE PERGUNTA...

QUID?



E É AQUI QUE TRAVAMOS CONHECIMENTO COM NOSSO HERÓI, O GUERREIRO **ASTERIX**, PRONTO PARA SE ENTREGAR A SEU ESPORTE FREDILETO A CASA.

VOCÊ VOLTA LOGO, ASTERIX?...

ESTOU DE VOLTA NA HORA DA BOIA, OBELIX...



EI-LO!

HAVEREMOS DE ACABAR COM ELE!

IPSO FACTO!

SIC!

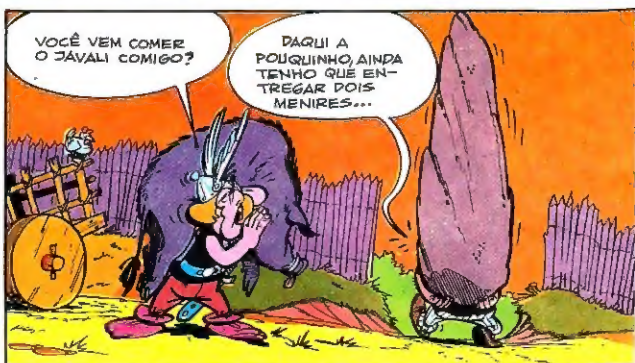
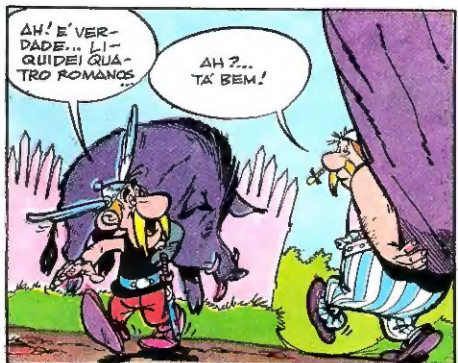


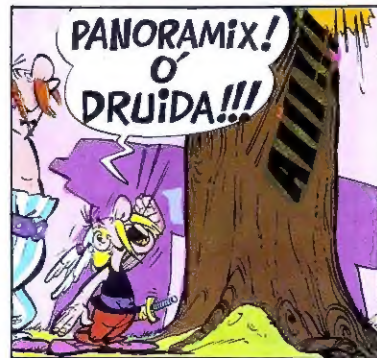
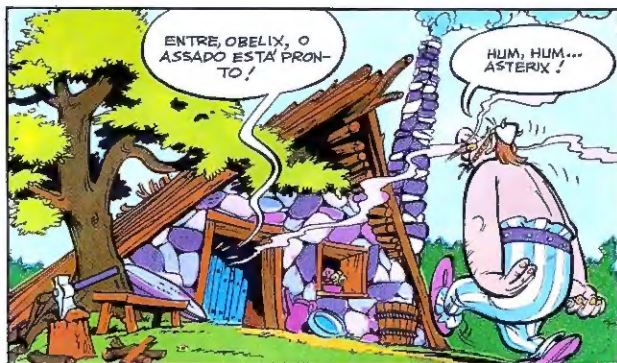
NÓS BEM QUE DIZÍAMOS: OS ROMANOS ESTÃO PERDENDO SEU LATIM!

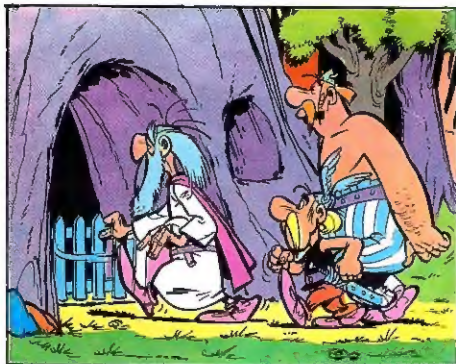
VAE VICTIS!

QUE É QUE ELE ESTÁ ROSNANDO?...











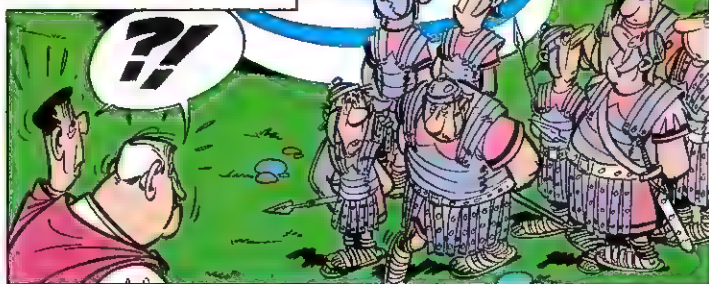
OS GAULESES QUE SITUAMOS HÁ ANOS ESTÃO ZOMBANDO DE NÓS! A PROVOCAÇÃO DESSA MANHÃ ULTRAPASSA TODOS OS LIMITES! SE COMEÇAM A LUTAR UM CONTRA QUATRO, NÃO ESTÃO NAS REGRAS DO JOGO! ESTÃO NOS RIDICULARIZANDO!



HÁ UM MISTÉRIO NA FORÇA DESSOS GAULESES! TEMOS QUE DESCOBRIR ESSE MISTÉRIO!



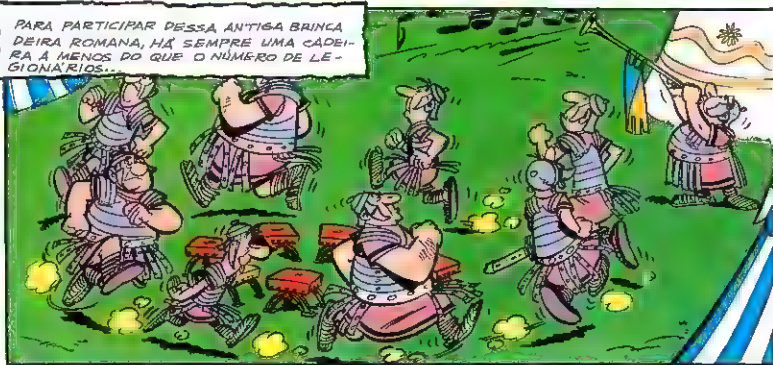
TEM KAZÃO, MARCUS SACCUS, TEMOS QUE DESCOBRIR, E JÁ! CÉSAR NANDO ME COMUNICAR, DE ROMA, QUE NÃO ESTÁ CONTENTE, PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO PARA IR ESPIONAR OS GAULESES!



DIANTE DE TANTOS VOLUNTÁRIOS, VAMOS RECORRER À DANÇA DAS CADEIRAS PARA DESIGNAR O ESPÃO.



PARA PARTICIPAR DESSA ANTIGA BRINCADEIRA ROMANA, HÁ SEMPRE UMA CADEIRA A MENOS DO QUE O NÚMERO DE LEGIONÁRIOS...



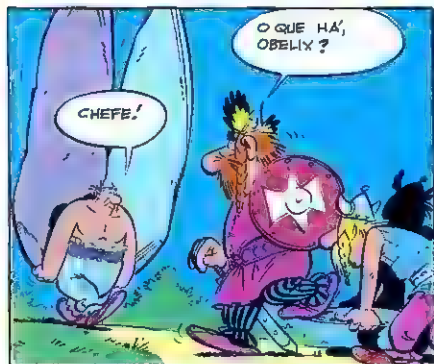
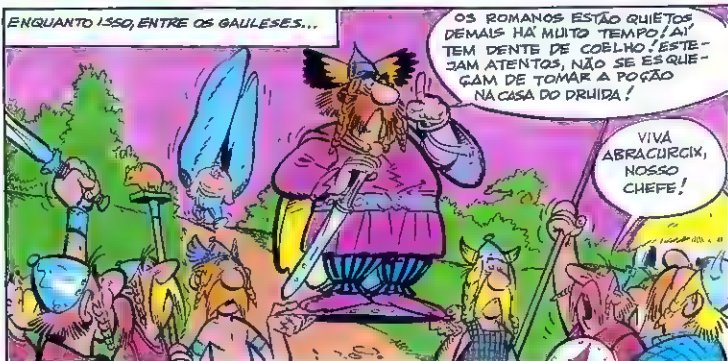
QUANDO A MÚSICA PÁRA...

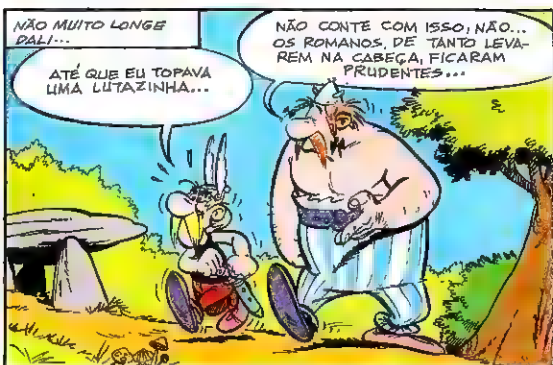
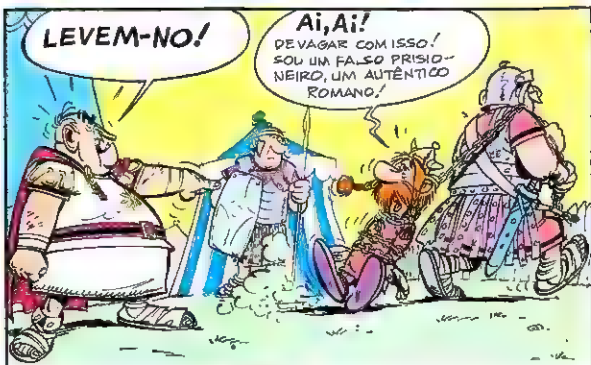
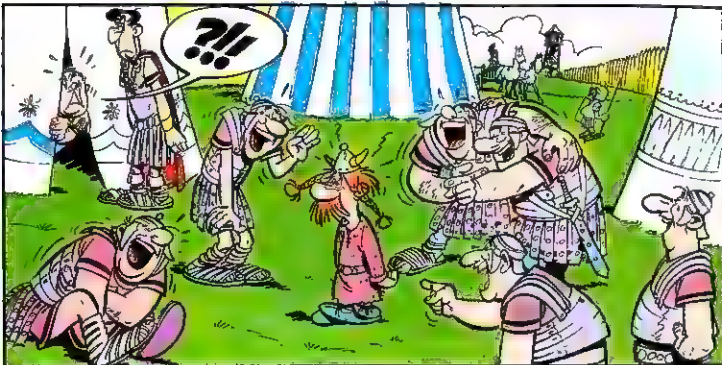


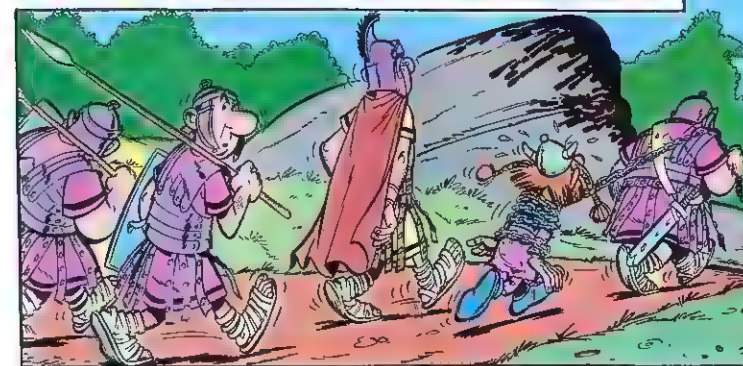
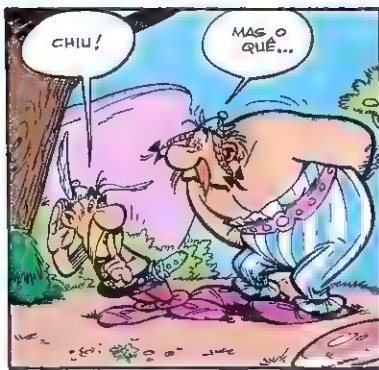
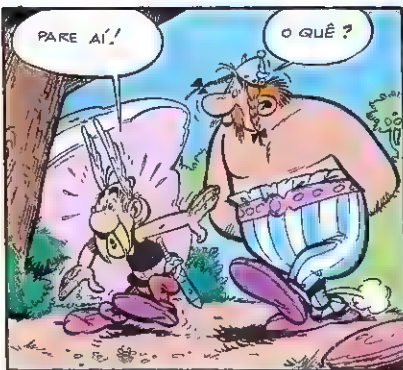
TODOS SE SENTAM, O LEGIONÁRIO QUE NÃO ACHA CADEIRA, É O LEGIONÁRIO QUE PERDE.



CALÍGULA MINUS É A VÍTIMA!

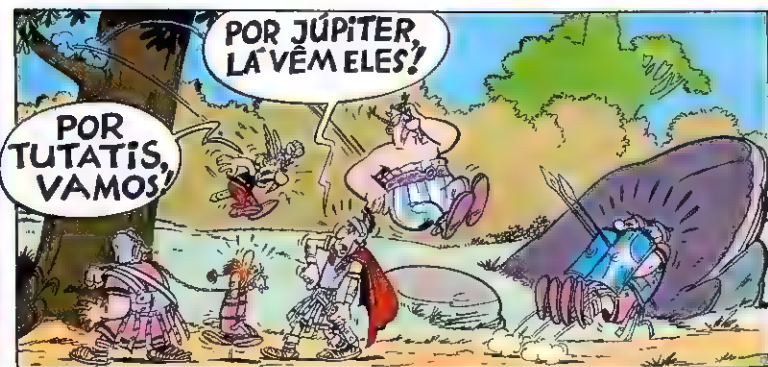








ENTÃO, COMPREENDI-  
RAM BEM? SE OS GAU-  
LESES CAÍREM EM  
CIMA DE NÓS, SÓ FINGI-  
REMOS QUE ESTÁ-  
MOS RESISTINDO!



POR  
TUTATIS,  
VAMOS!

POR JÚPITER,  
LA'VÊME ELES!



ESTOU ACHANDO ELES  
UM POUQUINHO MOLES HOJE;  
VOCÊ NÃO?

E, NÃO ESTÃO COM CARA MUITO BOA  
NÃO... DEVIAM SE TRATAR MELHOR;  
COMER UMA COMIDA SÁDIA.



NÃO SOBROU NENHUM...

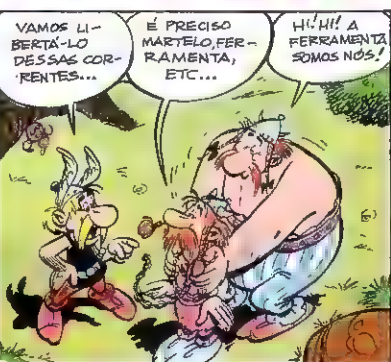
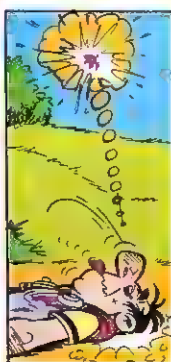
VAMOS REANIMA-  
-LOS? PARA RECO-  
MEÇAR...



NÃO, VAMOS EM-  
BORA, JÁ É TARDE...



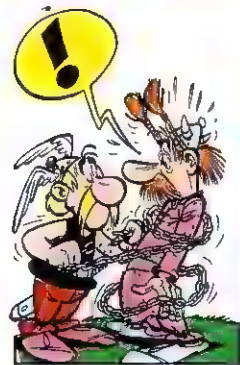
M... MISSÃO  
CUMPRIDA!



VAMOS LI-  
BERTÁ-LO  
DESSAS COR-  
RENTES...

É PRECISO  
MARTELO, FER-  
RAMENTA,  
ETC...

HI! HI! A  
FERRAMENTA  
SOMOS NÓS!



QUEM  
É VOCÊ?

SOU CALI... EUH... CALIEU-  
LAMNIX, MORO EM LUTECIA,  
QUERIA PASSAR AS FÉRIAS  
NA ARMÓRIA, QUANDO OS  
ROMANOS ME APRISIONA-  
RAM...



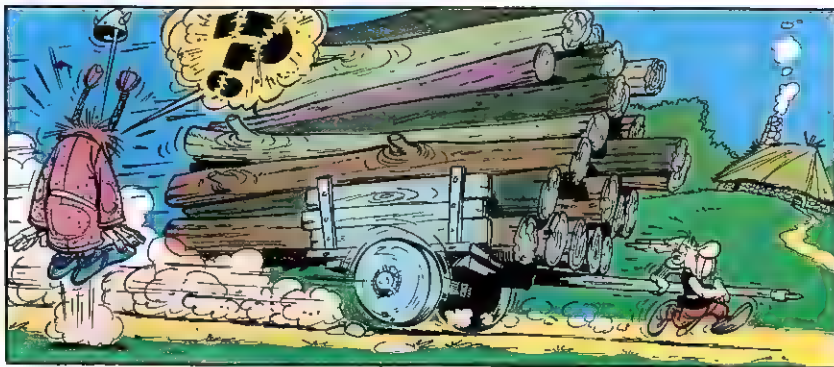
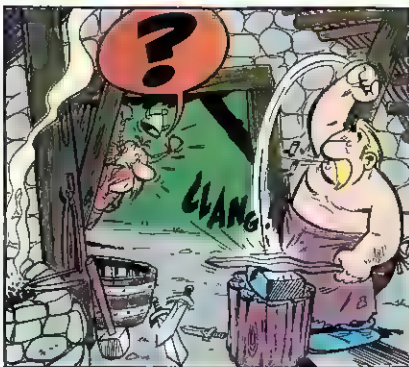
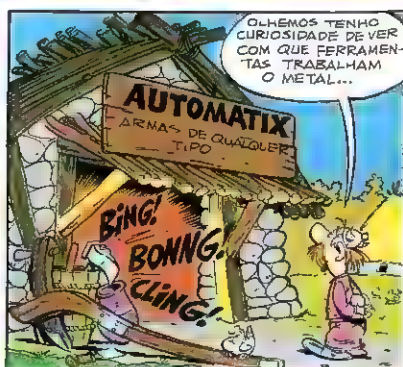
MAS, FORA DAQUI, OS RO-  
MANOS ESTÃO  
EM PAZ COM  
OS GAULESES!

E, MAS AOS OLHOS  
DELES, EU, COM O  
MEU AR ESPERTO  
E VELHACO, PA-  
RECI UM ESPÃO.

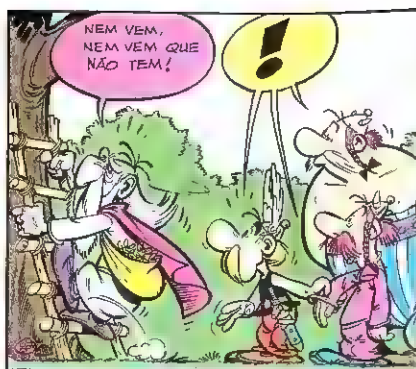
OS ROMANOS  
NÃO TÊM MES-  
MO OS OLHOS  
NO LUGAR.  
HI! HI!

A HERÓICA PATRULHA COMANDADA POR MARCUS SAGAPUS VOLTA AO ACAMPAMENTO DE PETIBONUM...

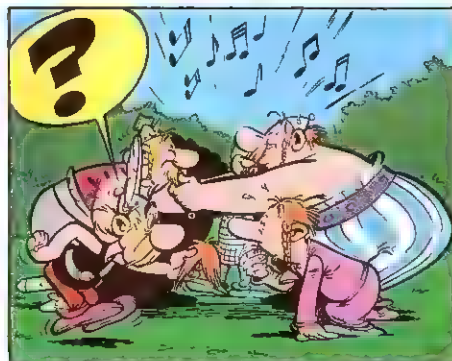
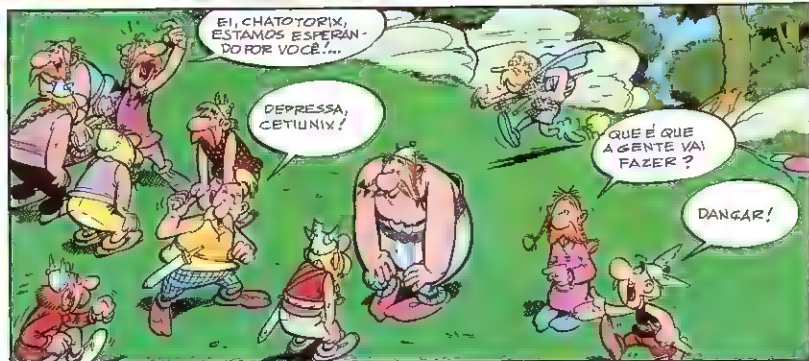


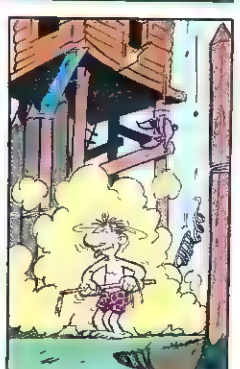
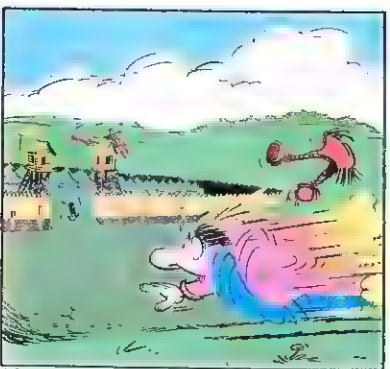
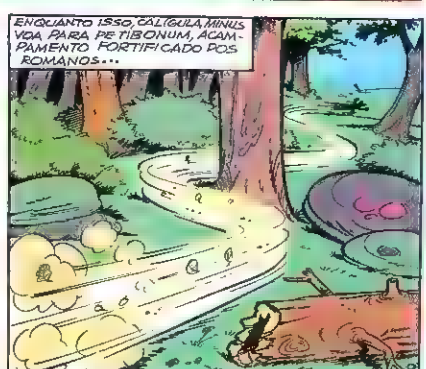
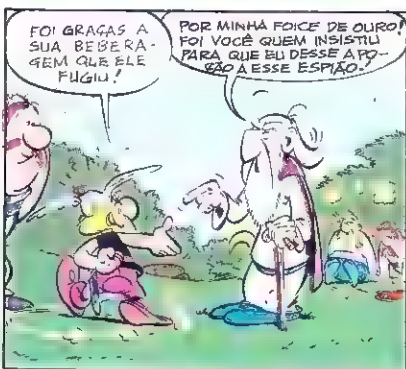
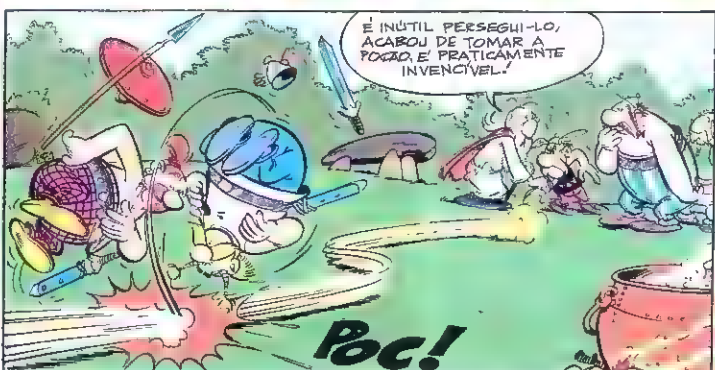
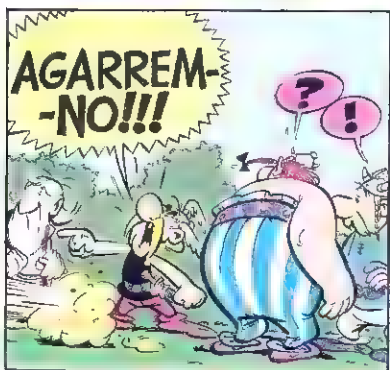
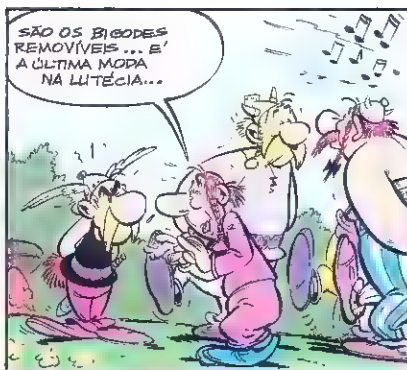


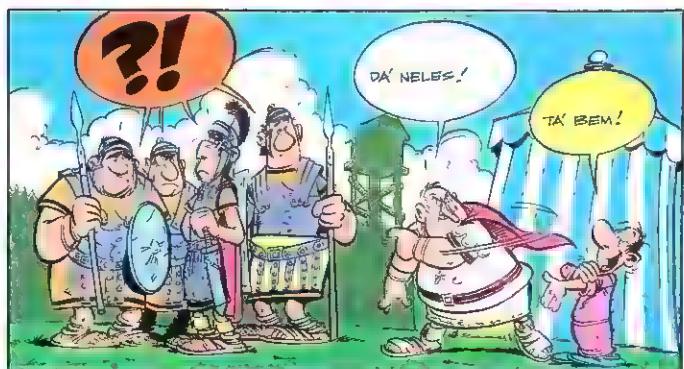
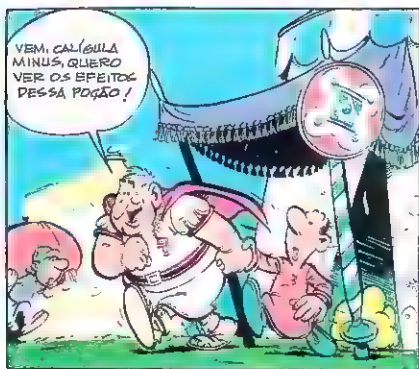
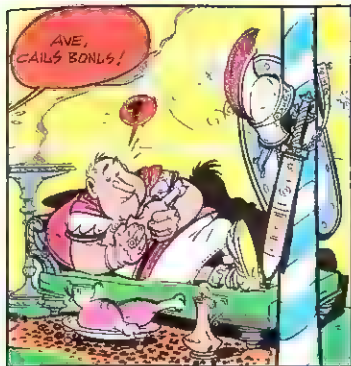


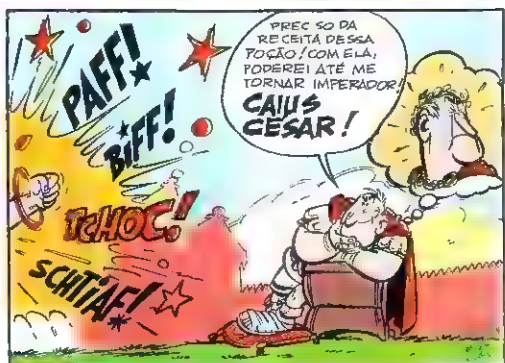
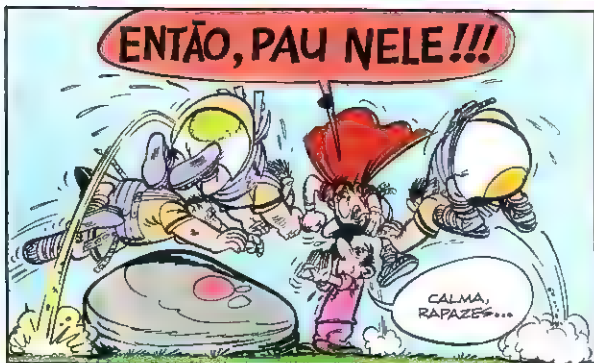
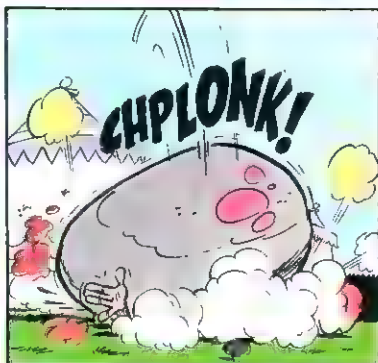
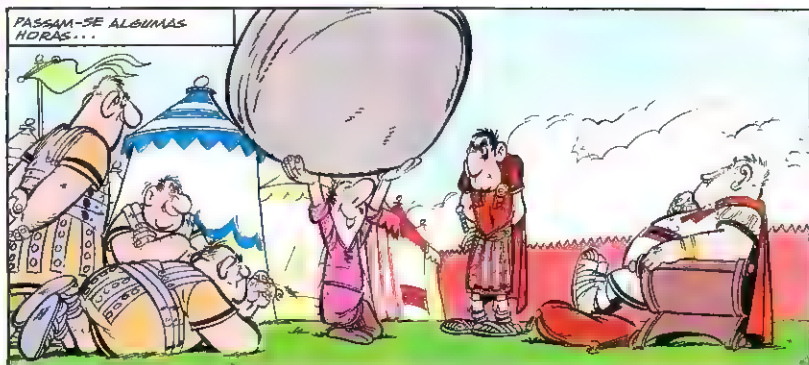


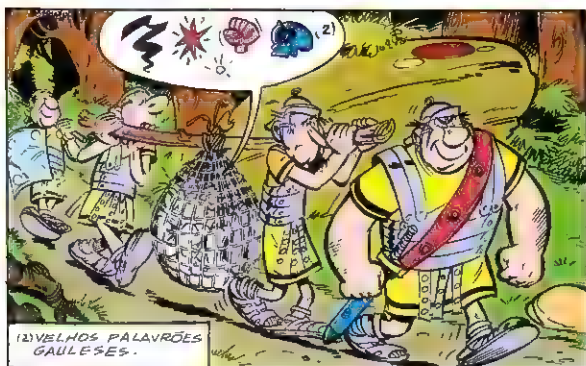


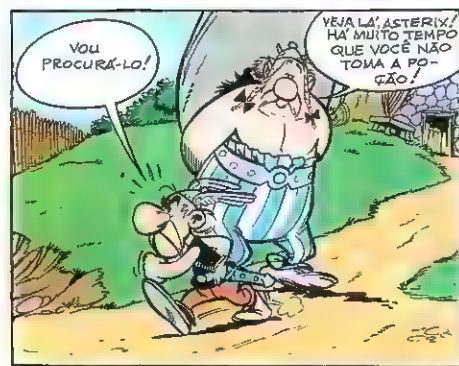
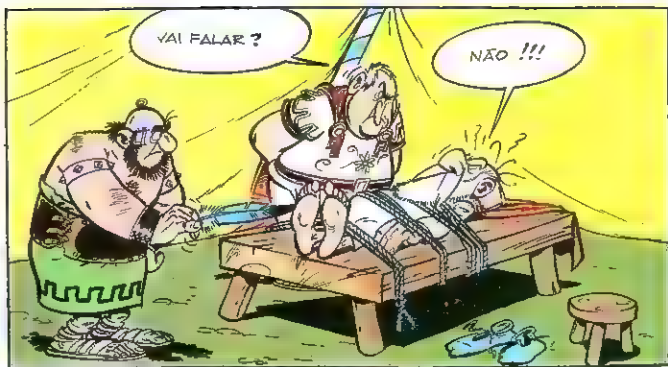
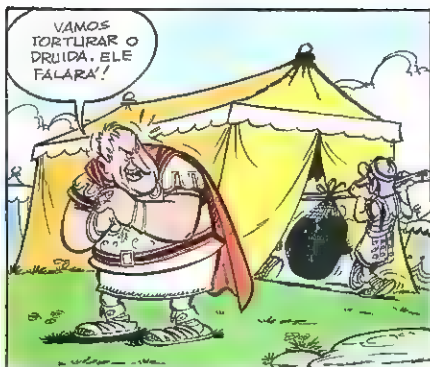


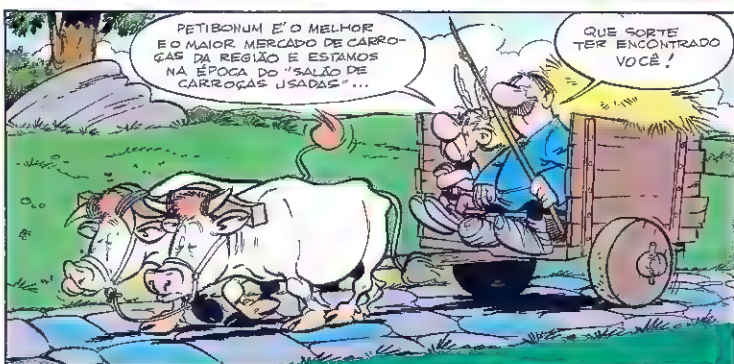
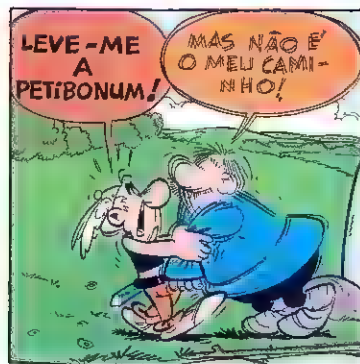


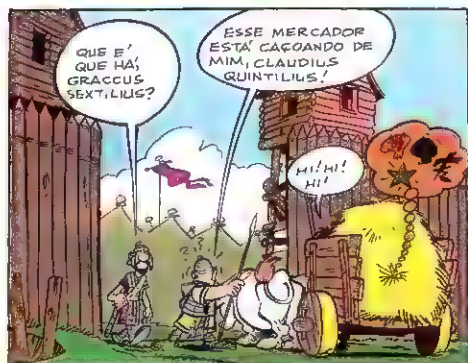
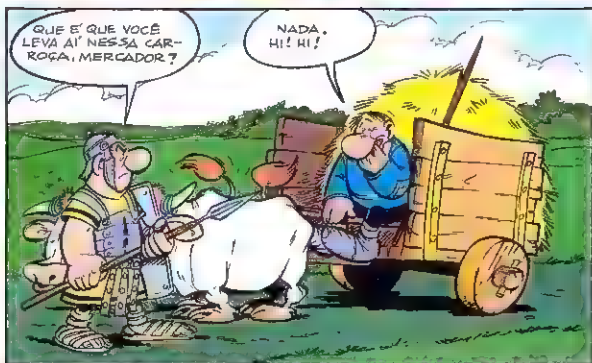
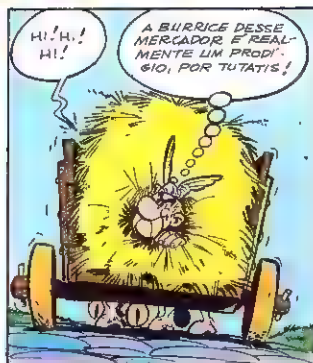
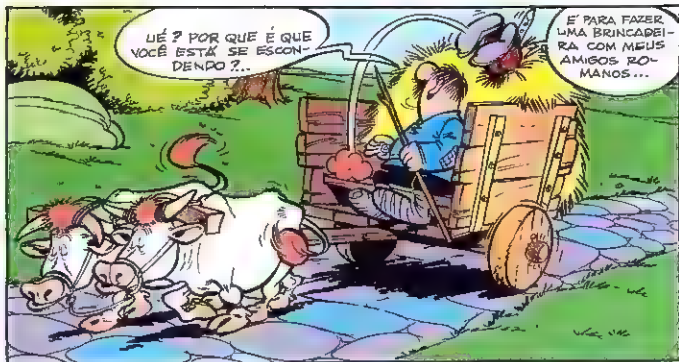
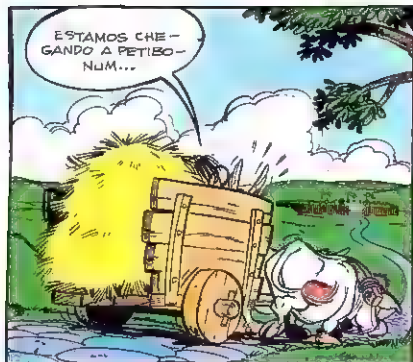


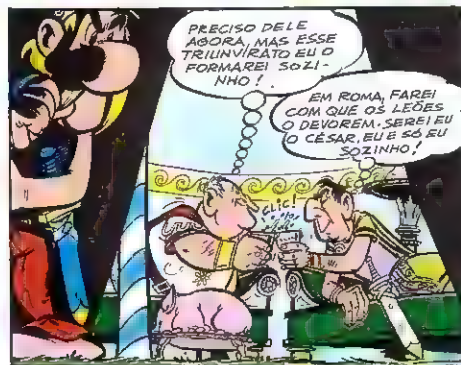
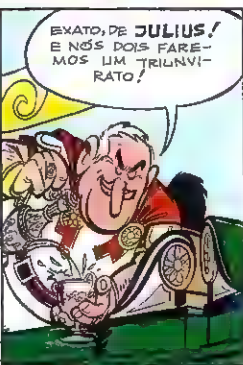
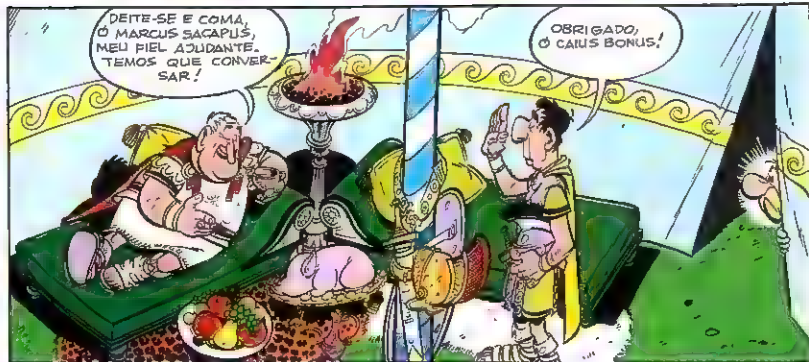
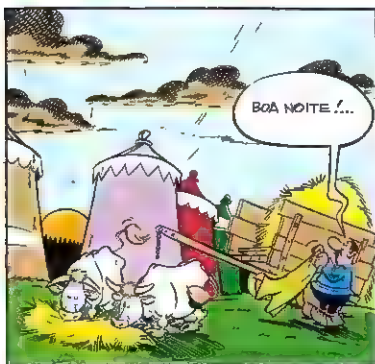
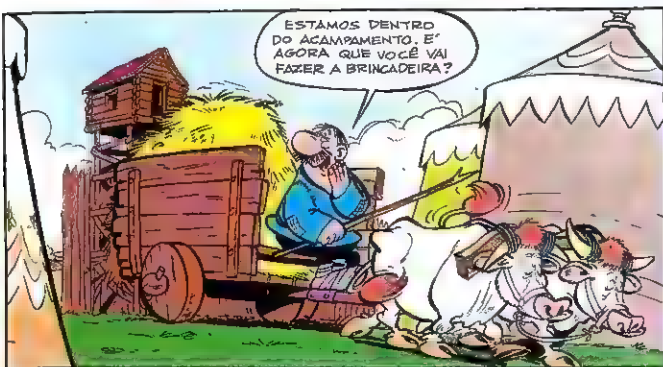


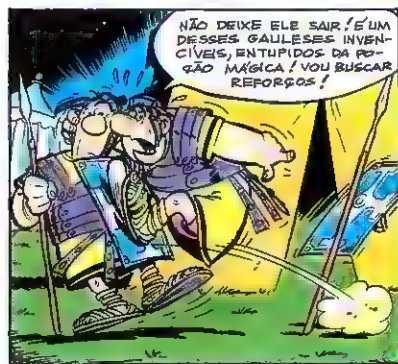
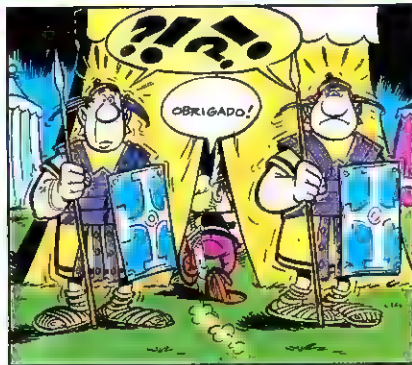
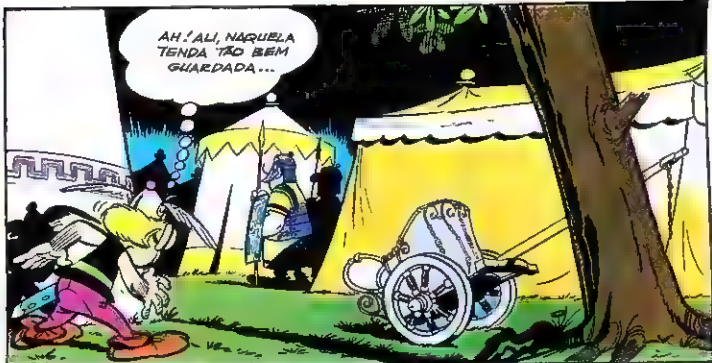


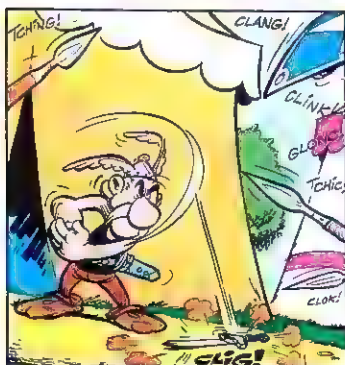
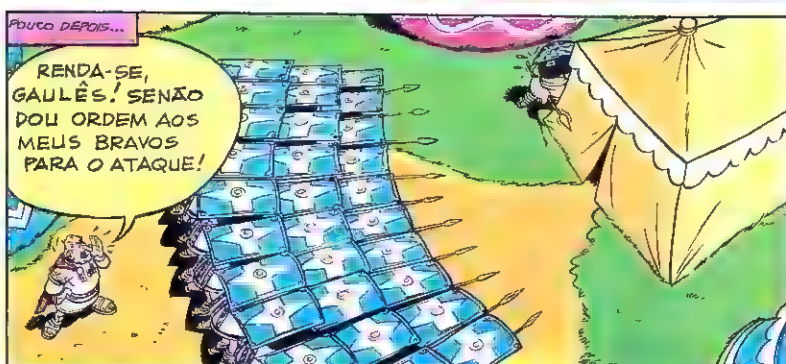
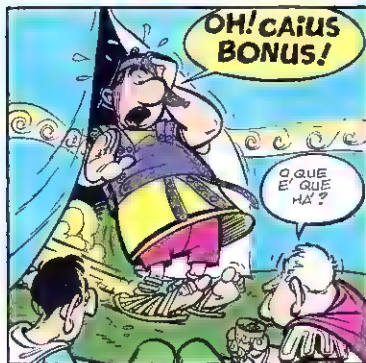


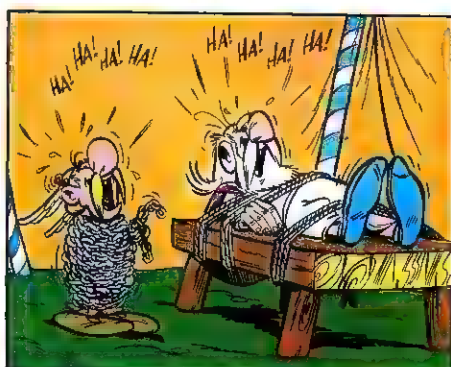
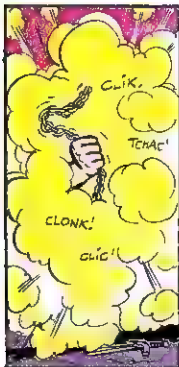
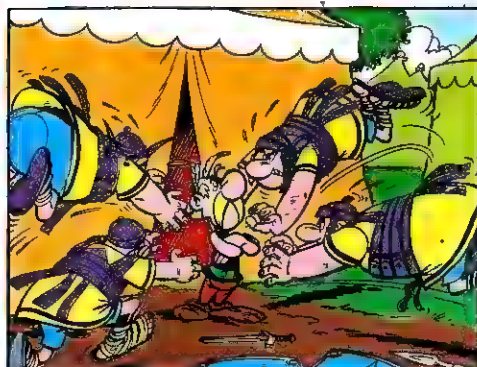




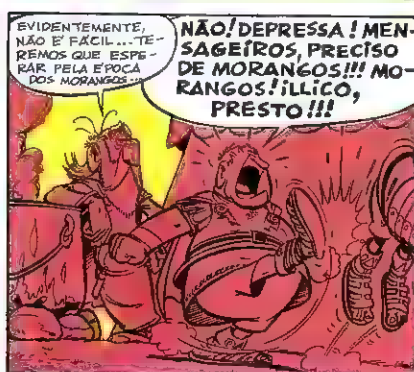
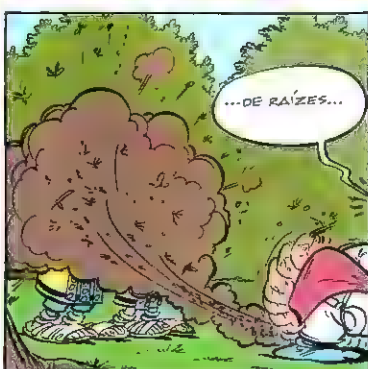
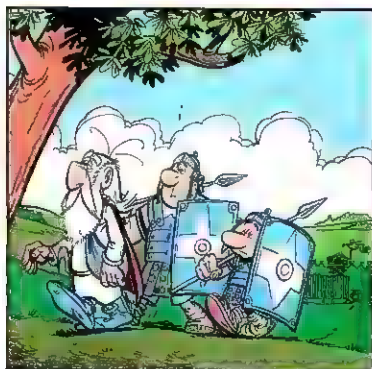




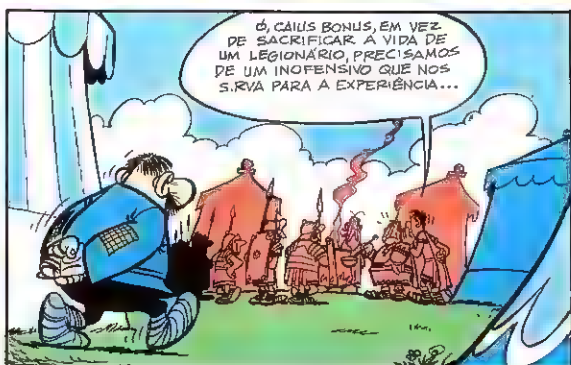
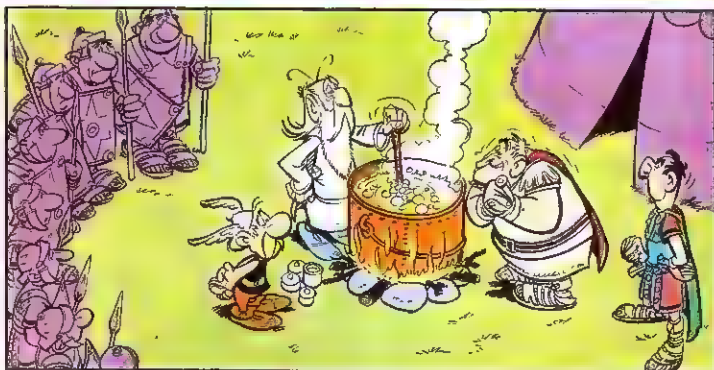






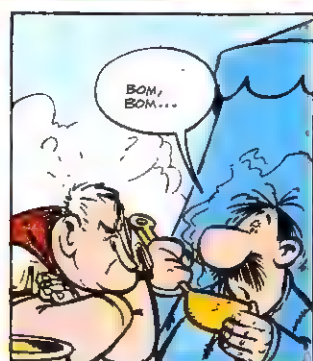
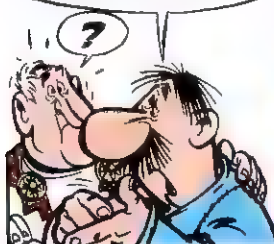




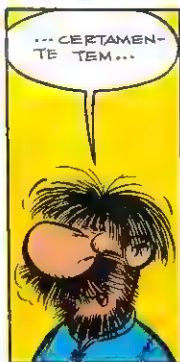
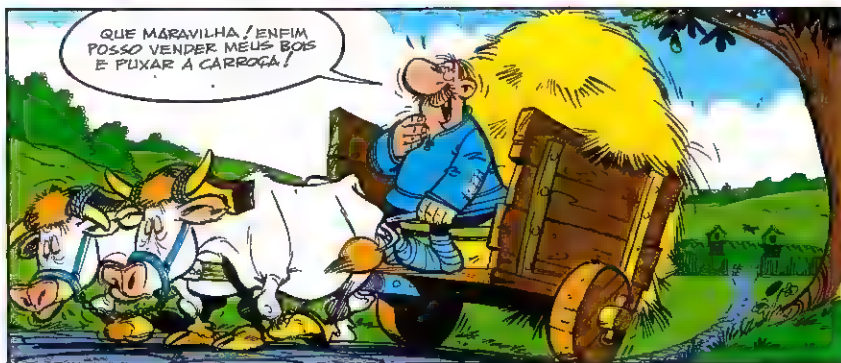
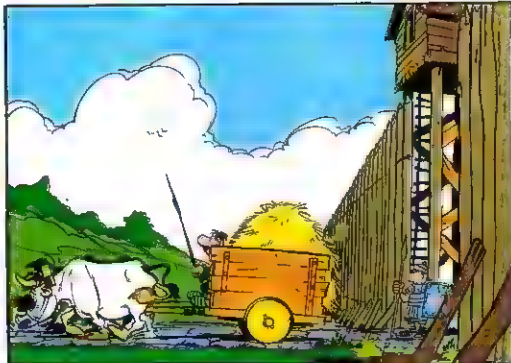
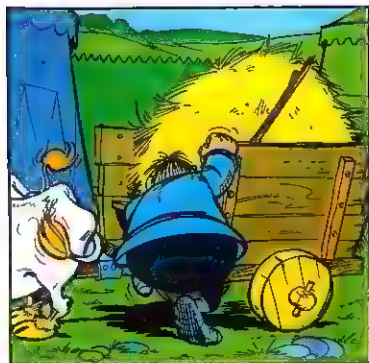
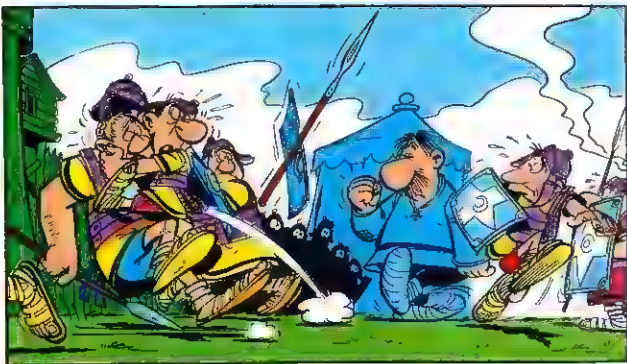


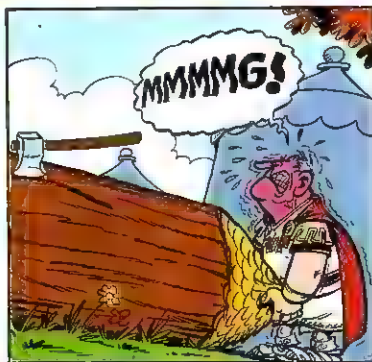


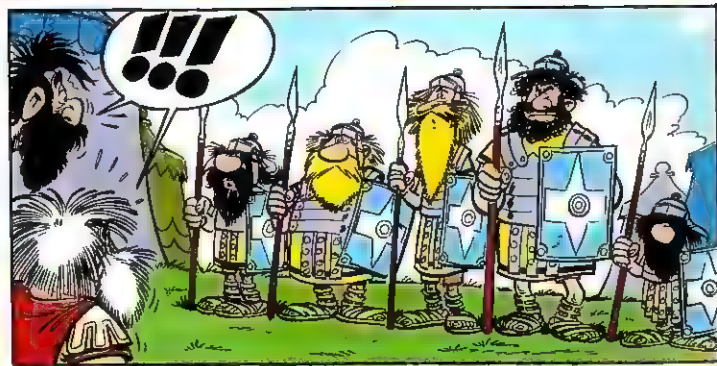
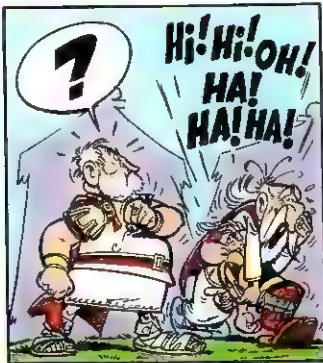
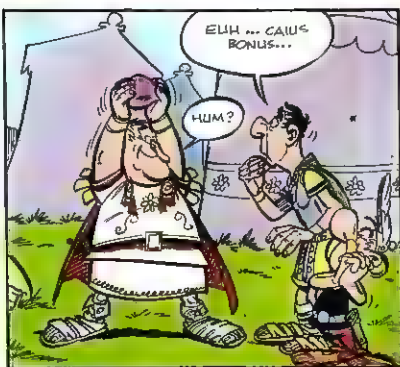
NÃO, NÃO VOU BEM, NÃO! FUI ENGANADO NA ESTRADA POR UM HOMEM QUE ME DISSE QUE EU PODERIA VENDER MINHA CARROÇA AQUI EM FETI BOMBA, E NINGUÉM QUER COMPRÁ-LA E PRECISO DOS MEUS BOIS...



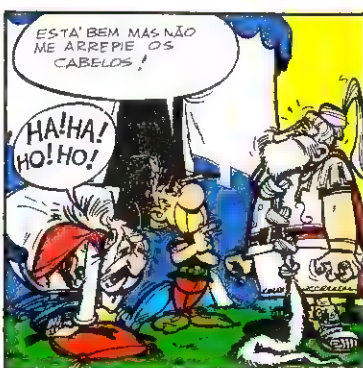
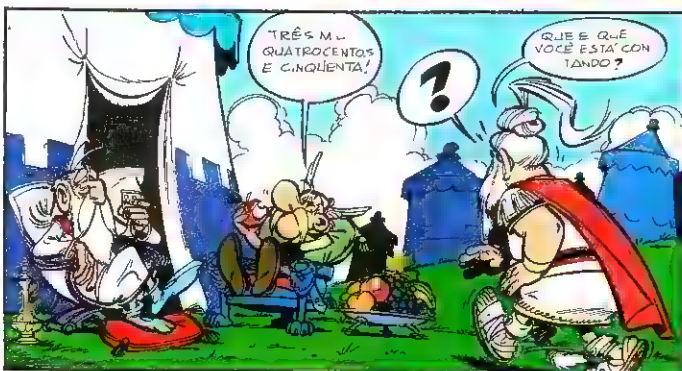
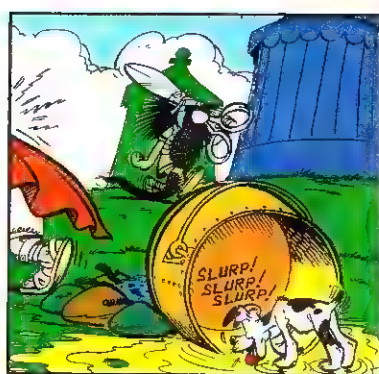




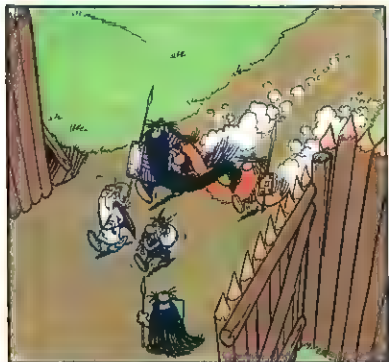


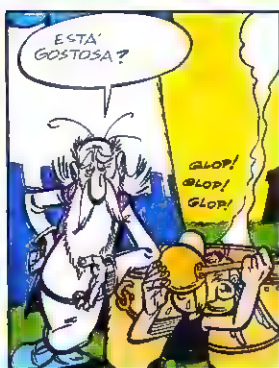


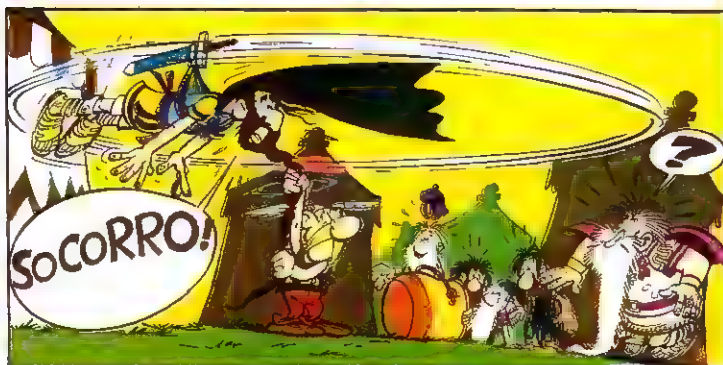
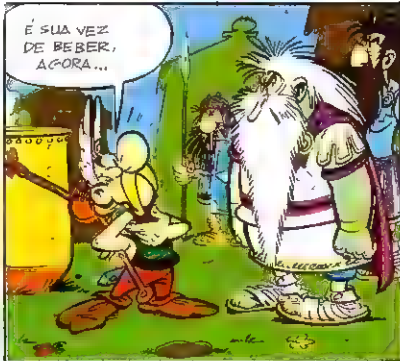


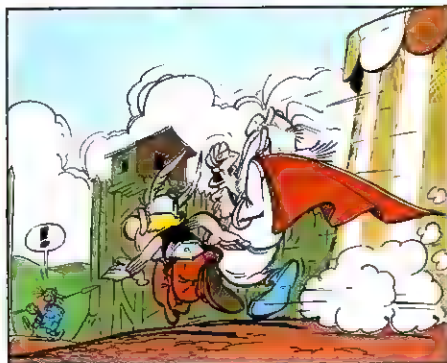
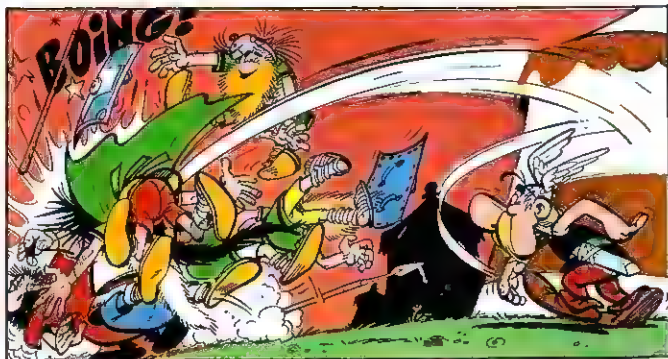


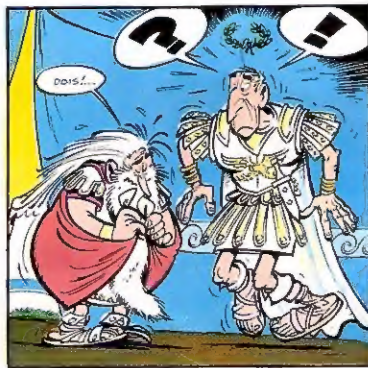














SINTO-ME  
TÃO FRAQUINHO,  
PANORAMIX!...

NÃO, OBELIX, VOCÊ  
NÃO PODE TOMAR A  
POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE  
MAIS DE MIL VEZES QUE  
VOCÊ CAIU DENTRO DELA  
QUANDO ERA BEBÊ!



TÍTULOS  
PUBLICADOS

1. ASTERIX, O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÓPATRA
3. ASTERIX E O COMBATE  
DOS CHIEFS
4. ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. ASTERIX E O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. ASTERIX E A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
11. ASTERIX E O ESCUDO AZUL
12. ASTERIX GLADIADOR
13. ASTERIX E A FORÇA DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GOTOS
16. ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO
18. ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
19. ASTERIX E O ADIVINHO
20. ASTERIX NA CORSEGA
21. ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
22. ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
23. OIBELIX & COMPANHIA
24. ASTERIX ENTRE OS BELGAS
25. O GRANDE FOSCO
26. A ODISSÉIA DE ASTERIX
27. O FILHO DE ASTERIX
28. AS 1001 HORAS DE ASTERIX

